

SPEECH TO BE DELIVERED ON THE OCCASION OF THE COMMEMORATION OF THE
SOUTH AFRICAN REPUBLIC DAY ON THE 3RD JUNE 1973. PRESENT THE HON.
MINISTER OF LABOUR, POST & TELEGRAPHS MR. MARAIS VILJOEN AND HIS GRACE
THE MOST REV. ARCHBISHOP PAUL.

Sy Edele Die Minister van Arbeid, Pos en Telegraafwese
Meneer Marais Viljoen, Your Grace Archbishop Paul, Mr. Consul for Greece,
Sy Edele die Burgermeester Raadslied van Dyk, Mevrouw van Dyk, Ge-eerde Gaste,
Honoured Guests, Ladies and Gentlemen - Dames en Here.

Ons is voorwaar bevoorreg deur Sy Edele die Minister
se teenwoordigheid hier vandag. Dit is vir die Griekse Gemeenskap 'n
besondere eer wat nie maklik in woorde gestel kan word nie.

We are, Hon. Minister, sincerely grateful as part of the
South African Nation, that we are able to offer our thanksgiving - our prayer -
on an occasion such as this. Namely the commemoration of Republic Day.

Τό ὅτι εὐρίσκονται σήμερα μαζί μας Ὑπουργοί καί ἄλλοι ἐπίσημοι
τοῦ Κράτους, δέν ἀποτελεῖ μόνο Τιμή γιά μᾶς, ἀλλά καί δείχνει
καθαρὰ τήν ἐντέληψη τῆς Πολιτείας, ἔναντι τῶν πολιτῶν τῆς-
ἀνεξαρτήτως ὀρθοκέας, Δόγματος καί Γλώσσης.

Ons voel trots en is bevoorreg dat ons die Griekse Gemeen-
skap van Alberton, tesame met ons ander Grieks-, Engels-, en Afrikaanssprekende
vriende die geleentheid het om hierdie dankgebed in die Huis van ons Heer te
kan aanbied, op die geleentheid van die herdenking van die Suid-Afrikaanse
Republiekdag.

South Africa expects its citizens to do ^{their} duty - thus
~~to~~ today's gathering is an expected duty. The Hellenes, South African born,
as well as immigrants who have made South Africa their newly adopted homeland,
definitely look upon today as a duty - a duty which is indeed a privilege ~~to do an~~
honour. ^{to do an} To us it is an indication, a portrayal - of the liberty that is
afforded to all, the encouragement that is given to all sectors to partake
in affairs such as this - by one and all. Your presence here today Mr.
Minister - indicates this portrayal of liberty and encouragement. It en-
dorses the fact that, although a lot of us here today are immigrants with a
second culture, we are encouraged and Allowed to be part of the South African
nation - to be fully assimilated - and enjoy all the privileges that South
Africa has to offer.

Ons is bewus van die feit - Meneer die Minister, dat dit
ons plig en voorreg is om hierdie dag te eer, as deel van die Suid-Afrikaanse
volk.

Εἶναι Τιμή ἀλλά καί Καθήκον μαζί, ὅλων μας-ὄσων
γεννηθήκαμε ἐδῶ, καί ὄσων σάν μετανάστες διαλλάξαν γιά δεύτερη
Πατρίδα τους τήν Νότιο Ἀφρική-νά ἐορτάζουμε τίς Ἐθνικές τῆς
ἐορτές καί ἰδιαίτερα τήν ἐπέτειο τῆς Ἀνεξαρτησίας τῆς, ὅπως
αὕτη τή στιγμή.

Ἡ ἱστορία τῆς Ἑλληνικῆς μας Πατρίδος-γεμάτη
Δόξα καί ἀγῶνες ἱεροῦς-δείχνει λαμπρά πόσο ἐκτιμοῦσε πάντοτε
ἡ πανάρχαια φυλή μας τήν Ἀνεξαρτησία τῆς, καί πῶς τήν ὑπεράσπιζε.

Ἡ καταγωγή μας λοιπόν καί μόνο ,δικαιολογεῖ ἀπόλυτα τήν σημερινή μας ἐκδήλωση, μέ τήν ὁποία τιμοῦμε τήν ἐπέτειο τῆς Ἀνεξαρτησίας τῆς ἀγαπημένης μας θετῆς Πατρίδος.

Die geskiedenis van die Griekse volk is sulks, dat hulle 'n nasie is wat vrede en vryheid waardeer ten alle tye binne die raamwerk van ons Kerk en dus is hulle in 'n posisie om die voorreg van Suid-Afrika se onafhanklikheid ten volle te waardeer en geniet.

Once again Hon. Mr. Minister, thank you for being with us - guests, friends, thank you for joining us in this offering of prayer, which we feel has been heard by Our Lord, our Sincerity and gratitude to Him has been heard.

Ons glo dat ons gebed van dankbaarheid en ons versoek vir sterkte en seëninge vandag verhoor is.

Σας εὐχαριστῶ ἀγαπητά μέλη καί φίλοι τῆς Κοινοτήτος μας, ποῦ καί σήμερα-ὅπως πάντα-δώσατε τό παρόν. Ἀντιλαμβάνεσθε ὅ,τι ἡ σημερινή ἡμέρα ἔχει ξέχωρη σημασία γιά μᾶς σάν Κοινότητα καί σάν παροικία γενικώτερα.

Ἀναγνωρίζοντας, σάν λαός ἱστορικός καί εὐαίσθητος, τήν εὐεργετική στάση τῆς Νοτιο-Ἀφρικανικῆς Πολιτείας, ὡς πρός τήν διατήρηση τῆς Ὁρθοδοξίας μας, τήν χρῆσι καί τήν ἐπίσημη τώρα διδασκαλία τῆς γλώσσας μας, καί ἀκόμη ὡς πρός τήν ἐπαγγελματικήν μας ἔννοον σέ κάθε τομέα, ἃς ἂ ν α φ ω ν ῇ σ ω μ ε :

Ζήτω ἡ Δημοκρατία τῆς Νοτίου Ἀφρικῆς
Ζήτω ὁ Πρόεδρος τῆς Νοτιο-Ἀφρικανικῆς Δημοκρατίας
Ζήτησαν οἱ Ἑλληνες-Νοτιοαφρικανοί.-

Εὐχαριστῶ.-

PRAYER FOR THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
Offered by the Greek Orthodox Church — Alberton
on Sunday, 3rd June 1973, at 11.30 a.m.



Officiating — The Most Rev. Archbishop
PAUL LYNGRIS

"Where two or three are gathered together in my name, there am I in the midst of them". — Mat. 18.20.

"Whatsoever ye shall ask in my name that will I do, that the Father may be glorified in the Son". — John 14.13.

Behold, O Heavenly Father, our Maker God, in the name of Thy Son Jesus Christ, Thy Living Word of Creation, Thy Truth, our Redeemer and Saviour, we are gathered, in this, Thy house, to offer unto Thee our prayers and supplications.

By Thy forethought and grace, O Lord, nations are born and get established with destinies to fulfil, and rulers are chosen to govern and carry out tasks which Thou hast purposed, for it is Thou who putteth up one and setteth down another, and unto Thee we lift our hearts:

We thank and praise Thee, O Lord, for the grace bestowed upon us to celebrate in peace and protection the twelfth anniversary of the Republic, which it pleased Thee to bring into being, granting thereby to the people the Boon of Nationhood, over which there is now national rejoicing and thanksgiving for the untold blessings showered upon the New Nation. Its wondrous growth in stature and treasure in such minute span of Time's transience, proclaims your favour upon the New State and how the Spirit of Christ is establishing the Nation's soul upon His unassailable Rock, whereon only peace and safety reign. Perpetuate Thy Guardianship of the Beloved Land that the blessings flowing from Thy peace and protection may be lasting and sure. Confound the Powers of the Antichrist which are striving to enshroud the Land, so that the Ineffable Light of Thy Christ may continue to illumine the horizon of the Country, and others beyond, to point the way to the Redeemer, through which only salvation can be known.

Bless, O Lord, the State President of the Republic, its Premier, and their Ministers, whom it hath pleased Thee to set up as rulers to govern the Land. Endue them with Thy power; animate them with Thy spirit; endow them with Thy wisdom and understanding; uphold them with Thy righteousness and peace; compass them with Thy love by keeping enthroned in their hearts Christ Jesus as Lord and King. So that thus armed, they may be invincible in battle for THE FAITH, labouring in this portion of Thy vineyard as faithful stewards in humility and obedience, conscious of the sacred trust reposed in them: that the Country's destiny be fulfilled as Thou hast decreed for the glorification of Thy holy name, the salvation of the people, and the greatness of the Nation on whose ramparts, the Ensign of the Cross shall proclaim THE FAITH in Thy Messiah, thereby overcoming the Powers of Evil, whose organs rant and rave in our midst and lie in wait to ensnare and destroy, contending to set up their ensigns as signs to deceive and entice the unwary to the path of perdition.

These are sunken rocks in the Nation's Sea of Love; clouds without water carried about of winds; trees whose fruit withereth, without fruit, twice dead, plucked up by the roots; raging waves of the sea foaming out their own shame; wandering stars to whom is reserved the blackness of night for ever, from whose evil designs deliver the Land, O Lord, and let not Thy chosen flinch in holding aloft the redeeming banner of the Cross. The Cross which Thy forethought through the forebears of the Nation planted on the shores of this Fair Land to dispel the darkness that palled it and blaze the Path of Salvation! Yea, Heavenly Father, in the name of our Saviour Christ we supplicate Thee. In Thy great mercy and love hear us and do! Amen!